



**12 & 13 FÉV 11**  
PALAIS OPÉRA DE LIÈGE BOULEVARD DE LA CONSTITUTION  
[WWW.OPERALIEGE.BE](http://WWW.OPERALIEGE.BE) 04 221 47 22

# NE CRIEZ PAS AU LOUP !

LUPUS IN FABULA SARGENTI

UN OPÉRA  
FAMILIAL  
INTERACTIF  
EN FRANÇAIS  
A PARTIR DE 6 ANS





# Ne Criez pas au Loup !

LUPUS IN FABULA

EN FRANÇAIS  
DURÉE: 1h15

RAFFAELE SARGENTI

QUAND LE CHEF D'ORCHESTRE SE TOURNE VERS LA SALLE...

Nos opéras participatifs ont été applaudis et chantés par des milliers de jeunes de tous âges, pleinement impliqués dans l'évènement musical. Poursuivons l'aventure interactive avec NE CRIEZ PAS AU LOUP ! Un Opéra créé spécialement pour les enfants par une équipe de 4 jeunes maîtres d'oeuvre lauréats du concours international OperaJ.

Voici l'aventure extraordinaire d'un loup qui voulait raconter ses voyages à un enfant. «Un comble» lui dit son amie la lune ! Celle-ci décide néanmoins de l'aider dans sa démarche et notre loup s'improvise baby-sitter dans une famille plutôt farfelue. Des accents de blues et de jazz, un langage contemporain, un clin d'oeil aux musiques russes et africaines colorent ce récit rythmé par les interventions du public. Un spectacle frais, drôle et poétique qui véhicule des notions d'ouverture aux autres, d'intégration entre les peuples et qui fait fi des préjugés !



MUSIQUE DE RAFFAELE SARGENTI  
LIVRET D'ANDREA AVANTAGGIATO  
DIRECTION MUSICALE : CARLOS CHAMORRO MORENO  
MISE EN SCÈNE: CAROLINE LEBOUTTE  
SCÉNOGRAPHIE: SANDRINE CLARK  
TRAVAIL DU MOUVEMENT: ISABELLE LAMOULINE  
LUMIÈRES: XAVIER LAUWERS  
ANIMATION/VIDÉO : MARION CASTERA/NOAMIR, FREDERIC RAVACH  
ASSISTANAT À LA MISE EN SCÈNE: CRISTINA MARCHI  
AVEC LA PARTICIPATION DES JEUNESSES MUSICALES DE LIÈGE

UNE AVENTURE À VIVRE EN FAMILLE!

- > samedi 12 février : Représentation tout public à 18h30  
Apprentissage des chants au Palais Opéra à 17h30
- > dimanche 13 février : Représentation tout public à 15h30  
Apprentissage des chants au Palais Opéra à 14h30
- > Prix toutes catégories : 8€ / -26 ans 12€ / adultes

Le Loup / Augusta: Xavier Rouillon  
La Lune: Marie-Camille Vaquié  
La fillette: Sabine Conzen  
Mme Verdiç: Scarlett Schmitz  
Mr Verdiç: Ivan Thirion  
La Femme Tabourie: Ninon Dann  
L' Homme Sakili: Olivier Berten

COPRODUCTION OPÉRA ROYAL DE WALLONIE, ASLiCo & TEATRO REAL DE MADRID

AVEC L'AIDE DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

EDITEUR UNIVERSAL MUSIC PUBLISHING RICORDI SRL, MILANO



De retour au pays après un long voyage, un loup aventurier constate, à son grand désespoir, qu'il est toujours chassé par les plus grands et craint par les plus petits qui hurlent en le voyant. Un soir, le voyant mélancolique, la lune vient à sa rencontre et lui demande la raison de sa tristesse. Le loup lui confie qu'il désirerait tant raconter son long voyage à un enfant et prouver ainsi à tous qu'il est bon et inoffensif.

Grâce à l'intervention du public, la lune, tout d'abord sceptique, décide finalement de l'aider à réaliser son rêve : Monsieur et Madame Verdicz cherchent justement une nounou pour le soir-même ! La lune propose au loup de se déguiser et de frapper à leur porte. Elle lui recommande néanmoins de se dépêcher, car d'ici quelques heures, elle sera pleine et qu'à la pleine lune, les loups ne peuvent pas s'empêcher de hurler !

C'est donc transformé en Madame Augusta, une baby-sitter plutôt originale, que le loup se présente à la porte des Verdicz. L'étrange voix de la nounou éveille bien quelques soupçons chez le père, mais Augusta explique qu'elle souffre seulement d'un léger défaut de prononciation et Monsieur et Madame Verdicz acceptent finalement de lui confier leur fille pour la soirée.

La fillette, elle aussi, trouve que sa nouvelle nounou a une bien drôle de voix ! Aidée du public, Augusta explique les effets étranges de sa mystérieuse maladie : la Machintrucco-trop-de-ou. Une fois convaincue, la fillette réclame une histoire fantastique ! Augusta raconte alors l'histoire d'un loup aventurier et curieux du monde.

Au cours d'un long voyage, un loup rencontre un jour le peuple Tabouris qui, à sa grande surprise, l'accueille amicalement, sans hurler en le voyant. « Si ces êtres n'ont pas peur des loups, de quoi ont-ils donc peur ? » s'étonne la fillette. Les Tabouris sont terrorisés par les terribles Sakilis au point d'avoir bâti une muraille protectrice entre eux et ces monstres qu'ils n'ont pourtant jamais vu. Malgré les avertissements horrifiés des Tabouris, le loup voyageur décide d'aller à la rencontre des mystérieux Sakilis. Il rencontre de l'autre côté du mur un peuple chaleureux et fort différent de l'image qu'ont d'eux les Tabouris. Les Sakilis n'ont pas peur des loups, mais des créatures féroces qui habitent de l'autre côté du mur : les Tabouris !

A ce point de l'histoire, la lune inquiète réapparaît : le loup doit se dépêcher de terminer son récit avant que son déguisement ne disparaisse... Avertie par le public, Augusta accélère le rythme et continue : « ... C'est ainsi que ce loup-ou-ou-ou-ououhhh... ». Trop tard ! La lune est pleine et le loup commence à hurler ! La fillette est effrayée et le loup ne parvient pas à la rassurer. Monsieur Verdicz, surgissant fusil à la main, tire sur le loup qui arrive de justesse à éviter les coups. La lune intervient avec autorité et demande à tous un peu de calme et de patience. La fillette, se remettant de ses frayeurs, convainc son père de temporiser.

C'est à la dame Tabouri et à l'homme Sakili de raconter la fin de l'histoire : deux enfants, emmenés par le loup aventurier durant la nuit de pleine lune, ont réalisé qu'il n'y avait aucune raison d'avoir peur l'un de l'autre.

En faisant connaissance cette nuit là, ils ont compris qu'ils étaient différents, mais pas méchants. Les deux enfants ont tout raconté à leurs parents qui décidèrent d'abattre le mur d'ignorance qui séparait les deux tribus.

La dame Tabouri et l'homme Sakili ne sont autres que ces deux enfants de l'histoire, désormais devenus adultes. Ensemble, ils racontent comment les choses ont changé grâce à l'intervention du loup. La fillette, conquise, demande et obtient de son père que le loup, désormais débarrassé de son déguisement, devienne sa nounou à temps plein !



## UN MOT DE LA MISE EN SCÈNE

Pour raconter cette histoire, nous avons décidé d'utiliser tout ce qui pourra nous faire battre le cœur : la musique, la voix, la danse, les lumières, les images...

Lupus in Fabula nous parle de l'ignorance qui mène à la peur de l'autre, qui mène à la haine, qui mène à la violence. C'est une escalade que nous connaissons bien. Lupus in Fabula nous parle de tous les murs que les hommes ont construits de tous temps : murs de Berlin, de Palestine, remparts et muraille de Chine, murs qui séparent les Roméo des Juliette, et tant d'autres encore, réels ou mentaux. Et nous? Quels murs croisons-nous tous les jours, quels murs construisons-nous ou subissons-nous? Quels sont les stéréotypes dans notre monde aujourd'hui? A quels préjugés sommes-nous confrontés dans notre société contemporaine? Et si le personnage du loup est l'incarnation du mal dans nos contes de fées, qui serait notre loup aujourd'hui?... Un étranger, un SDF, un sans-papier, un laissé-pour-compte affamé?

Face au loup de notre histoire, une famille de chasseurs dans un intérieur blanc, nickel, confortable, une maison toute carrée, bien rangée où tout est à sa place. Que se passera-t-il quand le loup y sera?

Caroline Leboutte

## L'INTERACTIVITÉ

### LES CHANTS, LES RYTHMES ET LES FLEURS...



Le public de «Ne criez pas au loup» sera acteur à part entière du spectacle: en chantant à 5 reprises avec les artistes, en marquant le rythme de la chanson de la Dame Tabourie avec des claquements de mains et en faisant éclore dans la salle des centaines de fleurs!

Afin que vous puissiez préparer le spectacle à la maison, nous vous joignons un CD de répétition enregistré au piano à l'opéra et interprété par deux de nos chanteuses (notez néanmoins qu'il s'agit là d'un support d'apprentissage qui ne reflète pas le côté « jazzy» de l'oeuvre). Pour que tout le monde soit fin prêt, une petite répétition vous sera proposée dans la salle par le chef d'orchestre, 1 heure avant le début de la représentation.

Quant aux fleurs, couleur et créativité sont de mise ! Chaque spectateur amènera une fleur de sa fabrication pour l'élever pendant la chanson du final (Grâce au bon loup voyageur, au lieu des murs pousseront des fleurs...)

### LE CD

Voici la liste des plages que vous trouverez sur le CD.

Certaines chansons sont répétées plusieurs fois pour vous aider dans l'apprentissage.

La plage 2 « Machintrucco-trop-de-ou » propose le chant dans un tempo plus lent. Entraînez-vous d'abord avec le tempo lent pour assimiler les paroles. Une fois celles-ci maîtrisées, passez au tempo du chef sur la plage 3.

Les plages 5 et 6 présentent les extraits du chant « Augusta » qui sont chantés dans une autre langue (italien et espagnol).

1. Lune croissante
2. Machintrucco-trop-de-ou (tempo lent)
3. Machintrucco-trop-de-ou (tempo du chef)
4. Augusta
5. Extrait d' Augusta en italien (tempo lent)
6. Extrait d' Augusta en espagnol (tempo lent)
7. Final
8. Ronde



**1: LUNE CROISSANTE** (CD page 1)

*Le public intervient pour convaincre la lune de donner au loup l'occasion de raconter son histoire à un enfant.*

**LOUP**

Hé les enfants! Laissez-moi le temps de faire mes preuves. De montrer que mon hurlement est inoffensif : essayer donc de la convaincre, vous.

**PUBLIC**

**Ô lune croissante, lune clémente  
Toi seule sais comment l'aider  
Ô lune croissante, lune puissante  
Ne le lâche pas, laisse-le chanter  
Non, son hurlement ne nous fera pas détalier  
Il peut raconter. Nous faire rêver  
Ô lune croissante, lune précieuse  
Réponds-lui d'accord sois, miraculeuse  
Réponds-lui d'accord, lune précieuse**

**2: MACHINTRUCCO ...** (CD pages 2 et 3)

*La fillette s'étonne d'entendre que sa nouvelle nounou a tendance à allonger les « ou ». Le public décrit les effets de cette mystérieuse maladie*

**LOUP**

La laringomachintruc...(au public) :  
Vous les amis! Expliquez-lui!

**PUBLIC**

**Machintrucotrop-de-ou  
La Laringomachintrucotrop-de-ou  
La Laringomachintrucotrop-de-ou  
Machintrucotrop-de-ou  
La Laringomachintrucotrop-de-ou  
La Laringomachintrucotrop-de-ou**

**Bizarrerie folichonne**

**Qui allonge les ou  
Elle frappe les personnes  
Qui chantonnent trop le blues  
Blou lou lou lou lou...  
Blou lou lou lou lou...  
La laringomachintrucotrop-de-ou  
Ou... Ou...Ou...**

**Il ne faudra pas t'effrayer**

**Si tu entends sa voix  
Il te suffit de fredonner  
Et le « ou » t'échappera  
Blou lou lou lou lou...  
Blou lou lou lou lou...  
La laringomachintrucotrop-de-ou  
trop-de-ou ... trop-de-ou  
Ouuuuuuuuuu.....**

**3: TABOURIS** (Rythmes)

*Pendant que la femme Tabourie chante, le public rythme le récit par des claquements de mains.*

**LA FEMME TABURI**

Tous les Taburis savent que le méchant le plus malfaisant  
A deux pas d'ici se cache  
et terrorise tous les enfants.

Ce sont les hommes Sakili

**Claquements de mains**

Qui mangent les petits enfants oui !

**Claquements de mains**

Ce sont les hommes Sakili  
Qui mangent les petits enfants oui !  
Qui tous les soirs vont à la chasse  
avec leurs têtes de rapaces.

Venimeuse est leur tignasse

**Claquements de mains**

Où même des rats s'entassent.

**Claquements de mains**

Venimeuse est leur tignasse  
Où même des rats s'entassent.

Ils vivent tous dans une grotte  
Et ressemblent aux vampires  
Si tu les vois sauve-toi vite  
Pour éviter le pire !  
Ils n'utilisent les paroles  
Que pour jeter leurs maléfices.  
Puis le soir quand le jour s'envole  
Ils font mille sacrifices  
Ils sont sans pitié et violents  
Toujours entourés de serpents  
N'ont pas envie de plaisanter  
Surtout n'allez pas les taquiner car...

Ce sont les hommes Sakili

**Claquements de mains**

Qui mangent les petits enfants oui !

**Claquements de mains**

Ce sont les hommes Sakili  
Qui mangent les petits enfants oui !  
Barbes longues et puantes  
Ongles crochus dents géantes  
Venimeuse leur tignasse

**Claquements de mains**

Où même des rats s'entassent !

**Claquements de mains**

( ... )

#### 4: AUGUSTA (CD pages 4, 5 et 6)

Les enfants tentent d'avertir leur ami que la lune est presque pleine. Il va bientôt redevenir un loup. Il doit se dépêcher !

##### LUNE

... Alors vite vite ! Criez gare ! Vite vite ! Criez gare !

##### PUBLIC

Augusta, Augusta !  
Ta lune s'arrondit  
Augusta, Augusta !  
Cette histoire ici va prendre un mauvais pli  
Augusta Augusta  
Reviens la raconter !  
Tu dois la terminer...

##### LUNE

Tu dois la terminer  
Augusta ! Augusta !

##### PUBLIC

Augusta ! Augusta !  
La tua luna è quasi piena  
Augusta ! Augusta !  
Qui la storia prende tutta un'altra piega  
Augusta ! Augusta !  
Dai torna a raccontare  
che devi terminare...

Augusta ! Augusta !  
Tends l'oreille entends nos voix

Si tu veux l'échapper belle  
Tu dois vite terminer  
Tu dois vite terminer

Cette histoire phénoménale  
Tu dois vite terminer  
Cette histoire peu banale  
L'histoire est phénoménale  
Il lui faut une fin géniale  
Une fin originale

Augusta ! Augusta !  
Que Ya es casi luna llena  
Augusta ! Augusta !  
La historia se te escapa de las manos  
Augusta ! Augusta !  
Termina con el cuento,  
Que te queda poco tempo

Augusta ! Augusta  
Ecoute nous pardi

#### 5: FINAL (CD page 7)

Le loup a terminé son histoire: les murs ont été abattus entre les Sakilis et les Tabouris.

##### PUBLIC

C'est une fin trop géniale  
A vrai dire très spéciale  
Pour le peuple des Tabouris  
La peur ça n'existe plus

C'est une fin trop géniale  
Fêtons les murs qui sont abattus  
Pour le peuple des Sakilis  
La peur ça n'existe plus

Nous avons gagné la fortune  
Tous les tabous ont disparu  
Avec l'aide de la lune  
La peur ça n'existe plus

> Ici, chaque enfant lève une fleur

Grâce au bon loup voyageur  
Au lieu des murs pousseront des fleurs  
Entre Sakilis et Tabouris  
La peur ça n'existe plus

Si tu t'arrêtes pour écouter  
Avec deux yeux tous prêts à rêver  
Tu croirais presque pouvoir voler  
La peur ça n'existe plus

Il est temps de baisser les armes  
Ouvre ton coeur à l'inconnu  
Il suffit de peu pour parler  
Et la peur ça n'existe plus

#### 6: LA RONDE (CD page 8)

Le rêve du loup est réalisé. Il improvise une ronde avec la fillette que tout le monde chante en chœur.

##### PUBLIC

La larala la la larala la...



LE JEU DES DIFFÉRENCES

Le loup nous montre l'importance d'aller vers les autres, de ne pas faire d'amalgames. La peur que nous avons des autres, notamment par ce qu'ils sont différents, peut entraîner la haine et la violence. Pourtant, la différence est une richesse...

Qu'est-ce qui est différent chez les autres? Quels sont nos points communs?

Imaginez ce qu'il se passerait si nous étions tous les mêmes. Comment serait le monde?



Illustrations : Peter SPEAR, Cinq milliards de visages, 1981, Paris, L'école des loisirs.

LES MOTS COMPLIQUÉS

**Machintrucco-trop-de-ou**, quel drôle de mot !

Dans les langues, certains mots très longs existent réellement. Le plus long mot en français est **anticonstitutionnellement**.

D'autres sont plus farfelus: **l'hippopotomonstrosesquipedaliophobie** serait la peur des mots trop longs ! En chimie, on peut construire des mots aussi longs que l'on veut. Par exemple, la vitamine B2 devrait être : **chlorure d'aminométhylpyrimidinylhydroxyéthylméthythiazolium**.

**Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogoch** au Pays de Galles, est le plus long nom d'une ville européenne avec 58 lettres et signifie « l'église de sainte Marie dans le creux du noisetier blanc près d'un tourbillon rapide et l'église de saint Tysilio près de la grotte rouge »

**Chargoggagoggmanchauggagoggchaubunagungamaugg** est le nom d'un lac aux États-Unis.

Certains mots imaginaires sont célèbres: **Supercalifragilisticexpialidocious** dans Mary Poppins ou **l'hippocampéléphantocamélos**, un animal cité par Cyrano de Bergerac dans la tirade du nez.

Ces terminologies relèvent de la **kalepomentaneïnomineïologie**, qui désigne l'art de donner des noms difficiles à mémoriser. Ainsi, on peut dire que l'on est **antikalepomentaneïnomineïologiste !**

Et si vous inventiez des mots composés qui désignent des maladies imaginaires, des objets inexistantes?

Le symbole du loup a depuis longtemps été exploité dans la littérature, le cinéma, la poésie ou la chanson. Si dans les contes traditionnels le loup est souvent représenté comme méchant, cruel et solitaire, ce n'est pas sans raison. En effet, à l'époque où ces contes sont écrits (du XVIIème au XIXème siècles) les loups peuplent les forêts en nombre et sèment la terreur dans les campagnes et les villages isolés dès la nuit tombée. Ils font alors des ravages dans les troupeaux de moutons, de brebis. Des battues s'organisent pour chasser cet animal indésirable. Le loup représente donc fréquemment une figure négative. On connaît le grand méchant loup, le loup-garou, etc. Mais il peut également représenter une figure positive comme celle du loup qui élève les enfants sauvages ou celle de la louve romaine.

FABLES DE LA FONTAINE

- Le loup et l'agneau
- Le loup et le chien
- Le loup devenu berger
- Le loup et la cigogne
- Le loup et le chasseur
- Le loup et le chien maigre
- Le loup et le renard
- Le loup et les bergers
- Le loup, la chèvre et le chevreau
- Le loup, la mère et l'enfant
- Le loup plaidant contre le renard par devant le singe
- Les loups et les brebis
- Le renard, le loup et le cheval

## EXPRESSIONS

Le loup a si souvent été au centre de légendes qu'il a inspiré un grand nombre d'expressions et de proverbes illustrant les travers humains.

En voici quelques exemples... Essayez d'en deviner la signification en famille.

### "Les loups ne se mangent pas entre eux."

Les méchants (ou ceux qui sont liés par quelque complicité) ne se nuisent pas les uns les autres.

### "On crie toujours le loup plus grand qu'il n'est"

On exagère l'importance du péril.

### "Si on savait où le loup passe, on irait l'attendre au trou"

Si l'on savait d'avance d'où vient le danger, on prendrait des précautions.

### "La lune n'a rien à craindre des loups"

Indique l'impuissance des envieux contre un mérite supérieur.

### "Une faim de loup"

Désigne un grand appétit.

### "Un froid de loup"

Un froid très rigoureux.

### "Entre chien et loup"

Désigne la tombée de la nuit, quand il ne devient plus possible de distinguer les chiens des loups.

### "Se jeter dans la gueule du loup"

S'exposer délibérément à un grand danger.

### "La faim fait sortir le loup du bois"

L'occasion, la tentation ou la détresse font commettre des actes audacieux ou condamnables.

### "Marcher à pas de loup"

Marcher sans faire de bruit et avec précaution.

### "Faire entrer le loup dans la bergerie"

Introduire dans un groupe quelqu'un dont on ignore qu'il peut nuire.

### "Quand on parle du loup on en voit la queue"

Se dit de l'arrivée inopinée de quelqu'un dont on parle.

### "L'homme est un loup pour l'homme"

Traduction d'un adage latin du philosophe Thomas Hobbes (Homo homini lupus) évoquant les hommes à l'état naturel qui, sans Etat pour les diriger et leur imposer des limites, essaieraient de prendre les biens et le territoire d'autrui et s'entretueraient.

Aujourd'hui cette formule désigne toute rivalité humaine.

### "Être connu comme le loup blanc"

Être connu de tout le monde (en raison de la rareté des loups blancs)

"Un vieux loup de mer" désigne un vieux marin expérimenté.

"Un jeune loup" est un jeune homme ambitieux.



## HISTOIRES DE LOUPS

Le petit chaperon rouge de Charles Perrault  
La chèvre de Monsieur Seguin d'Alphonse Daudet  
Les 3 petits cochons  
Pierre et le loup de S. Prokofiev  
Le livre de la jungle  
La légende de la bête du Gévaudan  
L'Apprenti de Claude Boujon  
Loulou de Grégoire Solotareff  
Patatras de Philippe Corentin  
Petit Lapin rouge de Rascal  
Le loup est revenu de Geoffrey de Pennart

## BRICOLAGES

N'oubliez pas d'emporter vos fleurs !



Et si vous fabriquiez un masque de loup ? Emportez-le au spectacle et offrez-le nous ! Nous pourrions ainsi réaliser une grande fresque composée des oeuvres de tous les artistes en herbe.



## OBSERVATIONS

De tous temps, les hommes ont bâti des murs pour se protéger, séparer les peuples ou impressionner leurs ennemis. Ces murs sont bien visibles, mais il en existe d'autres, qui ne sont pas construits en briques ou en ciment. Ce sont les murs intérieurs et nous les appelons préjugés et stéréotypes.



Le ciel est souvent utilisé par les artistes pour exprimer leurs sentiments. Observez ces peintures, le ciel vous semble-t-il triste? Menaçant? Apaisant?



AU PLAISIR DE VOUS ACCUEILLIR

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE, CENTRE LYRIQUE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE  
DIRECTEUR GÉNÉRAL : STEFANO MAZZONIS DI PRALAFERA - DIRECTEUR MUSICAL : PAOLO ARRIVABENI

CONTACT JEUNES PUBLICS : VALÉRIE URBAIN – 04 232 42 18 – [urbain@orw.be](mailto:urbain@orw.be)

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS : 04 221 47 22, [www.operaliège.be](http://www.operaliège.be)

ADRESSE SPECTACLE : PALAIS OPÉRA DE LIÈGE : Boulevard de la Constitution, 4020 Liège